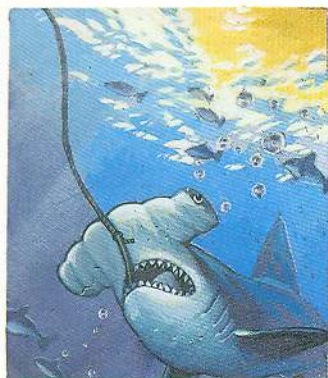




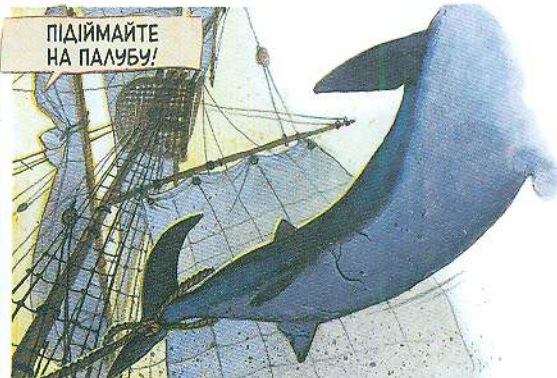
26 ЛИПНЯ 1864



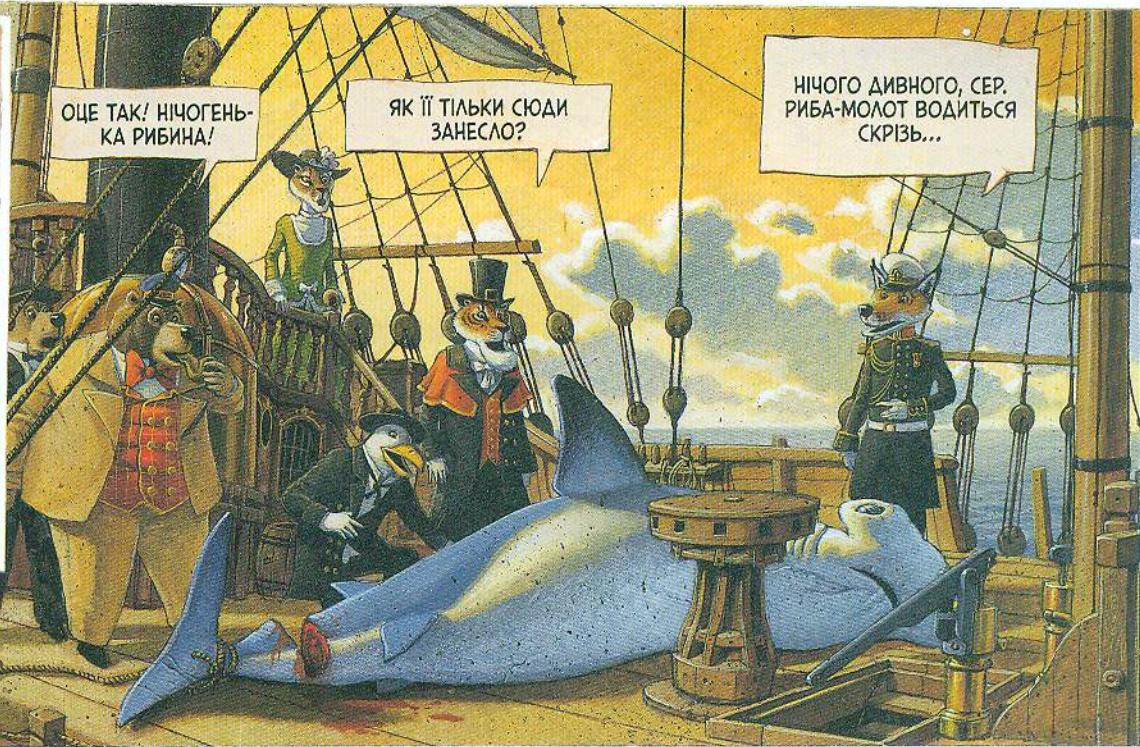
ТЯГНІТЬ!



АЧ ЯКА НО-РОВАЛІВА!



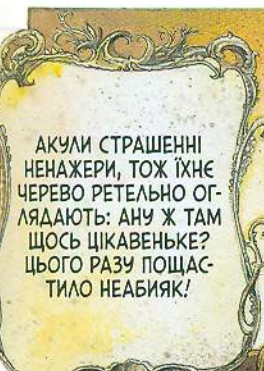
ПІДІЙМАЙТЕ НА ПАЛУБУ!



ОЦЕ ТАК! НІЧОГЕНЬКА РИБИНА!

ЯК ЇЇ ТІЛЬКИ СЮДИ ЗАНЕСЛО?

НІЧОГО ДИВНОГО, СЕР. РИБА-МОЛОТ ВОДИТЬСЯ СКРІЗЬ...



АКУЛИ СТРАШЕННІ НЕНАЖЕРИ, ТОЖ ЇХНЕ ЧЕРЕВО РЕТЕЛЬНО ОГЛЯДАЮТЬ: АНУ Ж ТАМ ЩОСЬ ЦІКАВЕНЬКЕ? ЦЬОГО РАЗУ ПОЩАСТИЛО НЕАБІЯК!

А ЦЕ ЩО ТАКЕ? НАЧЕ ГАРМАТНЕ ЯДРО!

ТА ДЕ! ХІБА НЕ БАЧИТЕ: ВОНА П'ЯНИЧКА! ГАЙТНУЛА ВИНЦЕ З ПЛЯШКОЮ, ЩОБ І КРАПЛІ НЕ ВТРАТИТИ!



ОСЬ, ЛОРДЕ...

ПЛЯШКА!

ДІСТАНЬТЕ ЇЇ, ДЖОНЕ, ТІЛЬКИ ОБЕРЕЖНО! ЩО, ЯК У НІЙ ВАЖЛИВІ ДОКУМЕНТИ?

ОБМИЙТЕ І ПРИНЕСІТЬ У КАЮТ-КОМПАНІЮ!



ПЛЯШКУ ПОСТАВИЛИ НА СТІЛ, ЗА ЯКИМ ПОСІДАЛИ ЛОРД ГЛЕНАРВАН, ЛЕДІ ГЕЛЕНА, МАЙОР МАК-НАББС І КАПІТАН ДЖОН МАНГЛС.



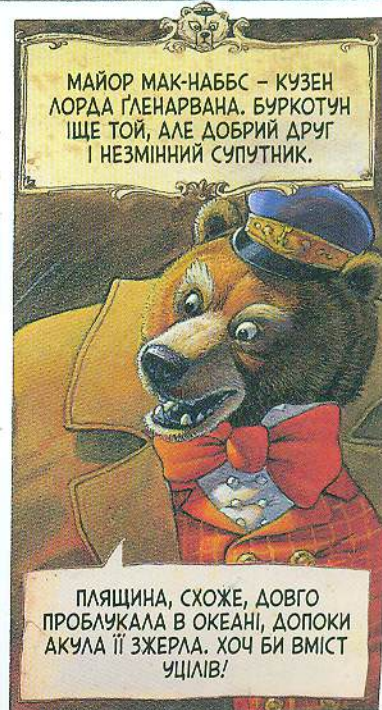
НОВЕСЕНЬКА ЯХТА «ДУНКАН» НАЛЕЖИТЬ ЕДВАРДУ ГЛЕНАРВАНУ – КАЗКОВО БАГАТОМУ, ДОБРОМУ Й ШЕДРОМУ ШОТЛАНДСЬКОМУ ЛОРДУ. ЕКІПАЖ ШОЙНО ЗАВЕРШИВ ВИПРОБОВУВАТИ ЇЇ У ВІДКРИТОМУ МОРІ ЗА КІЛЬКА МИЛЬ ВІД ГЛАЗГО.

ПОГЛЯНЬМО, ЩО ВСЕРЕДИНІ...




ЙОГО МОЛОДА ДРУЖИНА, ЛЕДІ ГЕЛЕНА, – ДОЧКА ЗНАМЕНИТОГО МАНДРІВНИКА ВІЛЬЯМА ТАФНЕЛЯ. НАД УСЕ ПАНІ ЛЮБИТЬ ПОДОРОЖУВАТИ, ОТ ЕДВАРА І ЗБУДУВАВ «ДУНКАН», МРІЮЧИ ПОКАЗАТИ КОХАНІЙ НАЙМАЛЬОВНИЧІШІ КУТОЧКИ СВІТУ.

ВИГЛЯД У НЕЇ КЕПСЬКИЙ!

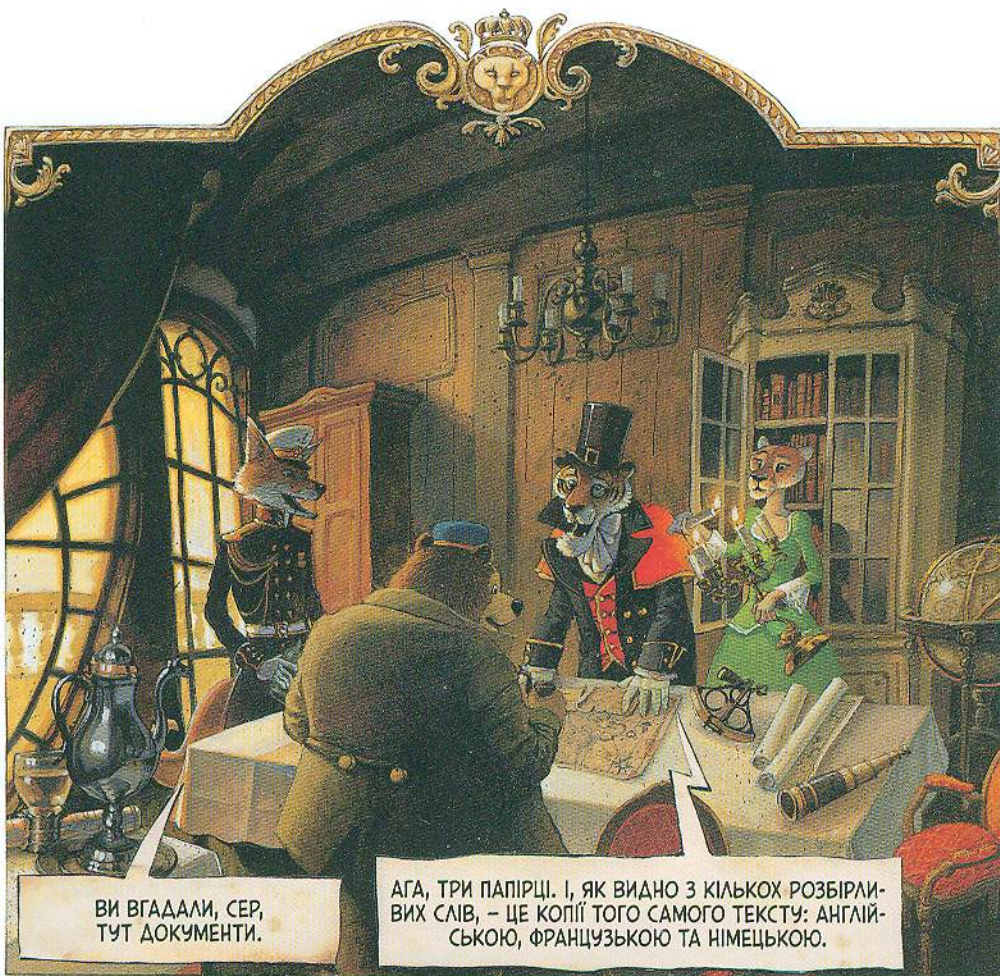


МАЙОР МАК-НАББС – КУЗЕН ЛОРДА ГЛЕНАРВАНА. БУРКОТУН ІЩЕ ТОЙ, АЛЕ ДОБРИЙ ДРУГ І НЕЗМІННИЙ СУПУТНИК.

ПЛЯЩИНА, СХОЖЕ, ДОВГО ПРОБЛУКАЛА В ОКЕАНІ, ДОПОКИ АКУЛА ЇЇ ЗЖЕРЛА. ХОЧ БИ ВМІСТ УЩІЛІВ!



РОЗБИЙТЕ  
ШИЙКУ,  
ДЖОНЕ,  
А ТАМ ПОБА-  
ЧИМО!




ВИ ВГАДАЛИ, СЕР,  
ТУТ ДОКУМЕНТИ.

АГА, ТРИ ПАПІРСЦІ. І, ЯК ВИДНО З КІЛЬКОХ РОЗБІРЛИ-  
ВИХ СЛІВ, – ЦЕ КОПІЇ ТОГО САМОГО ТЕКСТУ: АНГЛІЙ-  
СЬКОЮ, ФРАНЦУЗЬКОЮ ТА НІМЕЦЬКОЮ.




ОТ ХАЛЕПА!  
ЛІТЕРИ СТЕР-  
ЛЕСЯ... САМ  
ЧОРТ НОГУ  
ЗЛОМИТЬ!




АЛЕ Ж ВОДА НЕ МОГЛА  
ЗНИЩИТИ СКРІЗЬ ТІ САМІ  
СЛОВА! ПОЄДНАЙМО  
ФРАГМЕНТИ – І, МОЖЛИ-  
ВО, ВІДНОВИМО ЗМІСТ!

ПОЧНИМО З АНГЛІЙСЬКОЇ. «SINK»  
ОЗНАЧАЄ «ТОНУТИ», «ALAND» –  
«НА БЕРЕГ», «LOST» – «ЗАГУБЛЕ-  
НИЙ». СХОЖЕ, СУДНО РОЗБИЛОСЯ...  
А ОЦЕ «ГР...», МАБУТЬ, – КАПІТАНО-  
ВЕ ПРІЗВИЩЕ.



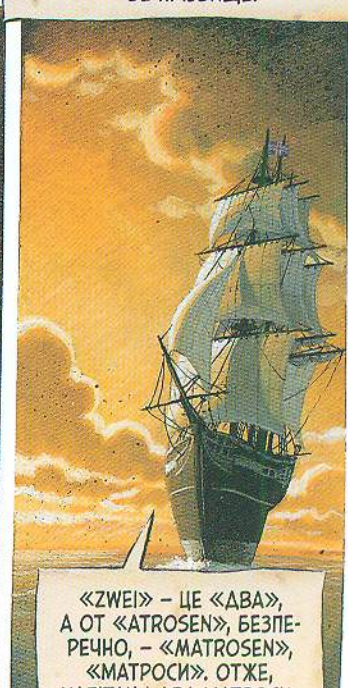
«SSISTANCE» –  
ЦЕ, ПЕВНО,  
«ASSISTANCE»,  
«ДОПОМОГА». АЛЕ  
ЯК ЗВЕТЬСЯ СУДНО?  
І ДЕ ЗАТОНУЛО?

Є ДАТА! ЯКЩО ПОЄДНАТИ «7 JUNI» І «62»  
З ІНШОГО ТЕКСТУ – ВИЙДЕ 7 ЧЕРВНЯ 1862  
РОКУ!



А «GLAS» І «GOW» – ЦЕ «GLASGOW»,  
ГЛАЗГО! ЗВІДАТИ СУДНО ВІДЧАЛИЛО.

ПЕРЕЙДИМО ДО ТЕКСТУ  
НІМЕЦЬКОЮ.



«ZWEI» – ЦЕ «ДВА»,  
А ОТ «ATROSEN», БЕЗПЕ-  
РЕЧНО, – «МАТРОСЕН»,  
«МАТРОСИ». ОТЖЕ,  
КАПІТАН І ДВА МАТРОСИ.

ДЖОНЕ, А ЯК ПЕРЕКЛАСТИ ОСТАННІ СЛОВА: «BRINGT IHNEN?»

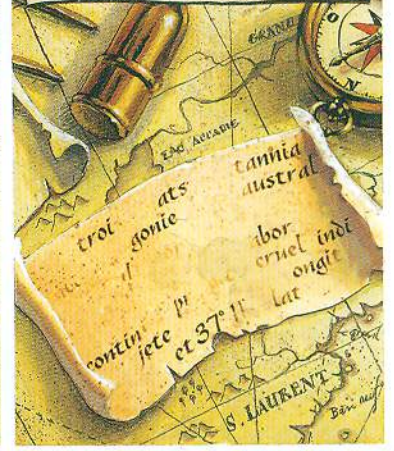


«ПОДАЙТЕ ЇМ». КОЛИ ПОЄДАТИ З «ASSISTANCE», УСЕ СТАЄ ЗРОЗУМІЛО!

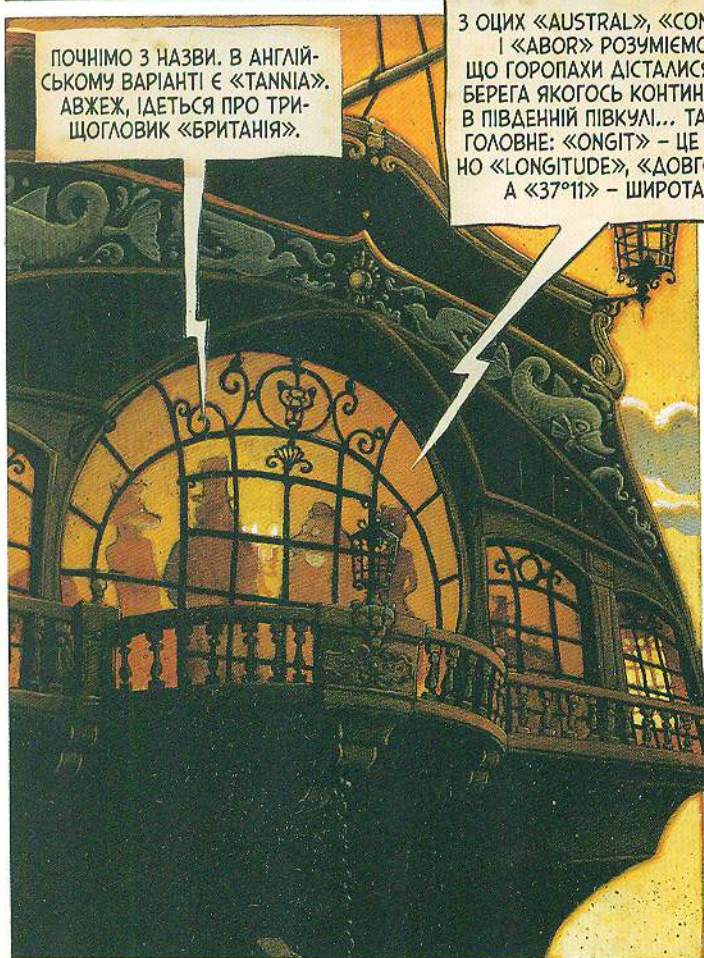


«ПОДАЙТЕ ЇМ ДОПОМОГУ!» МУСИМО ВРЯТУВАТИ НЕЩАСНИХ! ЗНАТИ Б, ДЕ ВОНИ!

СПОДІВАЙМОСЯ, ВІДПОВІДЬ – У ФРАНЦУЗЬКОМУ ТЕКСТІ.



ПОЧІМО З НАЗВИ. В АНГЛІЙСЬКОМУ ВАРІАНТІ Є «TANNIA». АВЖЕЖ, ІДЕТЬСЯ ПРО ТРИЩОГЛОВИК «БРИТАНІЯ».



З ОЦИХ «AUSTRAL», «CONTIN» І «AVOR» РОЗУМІЄМО, ЩО ГОРОПАХИ ДІСТАЛИСЯ ДО БЕРЕГА ЯКОГОСЬ КОНТИНЕНТУ В ПІВДЕННІЙ ПІВКУЛІ... ТА ОСЬ ГОЛОВНЕ: «ONGIT» – ЦЕ ТОЧНО «LONGITUDE», «ДОВГОТА», А «37°11» – ШИРОТА.

ЦЕ ВЖЕ ЩОСЬ! АЛЕ БЕЗ ДОВГОТИ МИ НИЧОГО НЕ ВДИЄМО.



А ВИ, МАК-НАБЕСЕ, НЕВИПРАВНИЙ ПЕСИМІСТ! ПОГЛЯНЯМО, ЩО ВИЙШЛО.



ГОТОВО! МІРКУЙМО ДАЛІ, ДРУЗІ. ТЕПЕР ВІД НАС ЗАЛЕЖИТЬ ДОЛЯ ТИХ БІДОЛАХ.



МИ ДІЗНАЛИСЯ, ЩО 7 ЧЕРВНЯ 1862 РОКУ ТРИЩОГЛОВИК «БРИТАНІЯ», ЩО ВІДЧАЛИВ ІЗ ГЛАЗГО, РОЗБИВСЯ НА 37° ПІВДЕННОЇ ШИРОТИ. КАПІТАН І ДВІКО МАТРОСІВ БЛАГАЮТЬ ПРО ДОПОМОГУ. ЩО МОЖЕМО ДОДАТИ?

МОЖЛИВО, «GONIE» ВКАЗУЄ НА МІСЦЕ КАТАСТРОФИ...



«ПАТАГОНІЕ!» ПАТАГОНІЯ!

